

ДЛЯ ТОГО чтобы обсудить, как достойнее выполнить задачи, поставленные перед литературой ХХI съездом КПСС, как оправдать высокое звание верных и активных помощников партии, как лучше и полнее отдать свое слово, свое вдохновение, свое умение, свое знание великому, всемирно-историческому делу строительства коммунизма, — собирались сегодня украинские писатели на свой Четвертый съезд.

Такими словами открыл съезд писателей Советской Украины Никола Бажан. Довольство и вместе с тем торжественность — вот атмосфера, в которой начал работать съезд. Атмосфера определилась до какой-то степени уже самим местом, где открылся съезд. Здесь, в зале заседаний Верховного Совета Украинской ССР, не раз собирались лучшие люди республики, чтобы решать важные государственные дела.

Украсившие вестибюль многокрасочные стены с книгами показывают, как много за последние годы написано украинскими писателями.

Радостными были встречи друзей — писателей из разных областей Украины, из братских республик. И сразу же после дружеских обменов и гопрических приветствий в зале начинялся разговор, конечно же, о литературе и, конечно же, разговор откровенный, без обиняков. Харьковских писателей интересует стена своего областного издательства. Они подходят раз, затем еще возвращаются...

— Почему не подарили? — обращается одесский к харьковчанину, указывая на книгу.

Тот смущенно улыбается:

— Свежая, только вышла, не успел... Впрочем, книги областных издательств можно увидеть не только на стенах — они в книжках и в руках покупателей, то лиющихся у книжных прилавков. Широко представлены на стенах центральные издательства «Радянський письменник», «Дерзлівід», «Молодь». Сотни и сотни новых книг...

...Мы в зале. Среди участников съезда — руководители партии и правительства Советской Украины, литераторы из братских республик, деятели науки, рабочие и колхозники — вся рабочая публика. Писательский съезд сейчас в центре внимания! Газеты посвящают украинской литературе целые полосы, где публикуются серьезные, деловые материалы, в которых анализируется литературный процесс на Украине. И с тех же газетных полос раздается заинтересованный, требовательный голос читателей: давайте больше хороших книг о современности!

Как обобщенное, ясное выражение этих требований прозвучали слова приветствия съезду от Центрального Комитета Коммунистической партии Украины,

Никола НАГНИВЕДА

## ПАРТИИ

Душа народа, разум, сила,  
Ты поклонен гордый шаг,  
Полет мечты орлиной крыльй  
И устремлений их маяк.

Сказаны, песни, думы, оды  
Не склонят о тебе в веках:  
Их будут складывать народы  
На всех землях материних.

За то, что с первых дней, с начала  
Своей судьбы, в борьбе всегда  
Они надежды зажигали  
Ты для людей нужды, труда;

За то, что все пути-дороги,  
Путем великие свои,  
Дела с народом все тревоги,  
Прошли ты первой сквозь бол;

За все, за все твои деяния,  
Что властны и войной сковать,  
Весь мир любить не перестает  
Тебя, земного счастья мать!

Перевод с украинского  
Павел ПАНЧЕНКО



На съезде писателей Украины. (Слева направо): Олеся Гончар, Павло Загребельный, Юрий Эбанашвили, Анатолий Хорунжий, Никола Бажан, Михаил Исаевский. Фото Юрия ПАВЛОЦКОГО

## ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ЛИТЕРАТУРЫ

ВСЕ БЛИЖЕ и ближе дата открытия III Всесоюзного съезда писателей. В эти волнующие дни начавшейся семилетки литераторы обсуждают дальнейшее укрепление связи литературы с жизнью народа, вопросами совершенствования художественного мастерства. Одним из важнейших мероприятий в преддверии III Всесоюзного съезда было недавно закончившееся творческое совещание по проблемам социалистического реализма. Оно проходило под знаком идей ХХI съезда КПСС. Огромного масштаба задачи развития народного хозяйства и культурного строительства, поставленные съездом, имеют самое прямое отношение к литературе, определяют путь ее роста.

Естественно, что участники совещания — литераторы и критики — размышляли о том, как помочь литературе выполнить свой долг перед великим временем: овладеть огромнейшим материалом нашей геройической современности. Теоретическое осмысление советской действительности и глубокий анализ международного положения, содержащиеся в материалах внеочередного съезда партии, непримиримы с которой он выступал против ревизионизма и догматизма, — все это открывает самые широкие возможности для исследования теоретических принципов социалистического реализма.

Совещание отразило наметившийся в последнее время поворот нашего литературоцентризма к живому литературному процессу. Это сказалось и в том, что ораторы много внимания уделили состоянию критики, и в том, что они выдвигали вопросы, требующие обсуждения на все-

коюном писательском съезде (В. Ермилов, например, посыпал свою речь тем изменениям, которые, по его мнению, необходимо внести на съезде в Устав Союза писателей ССР). Никогда прежде, ни на одной научной теоретической конференции не было сделано столько выступлений, вокруг которых еще кипят критические бои; никогда прежде не размыкалась так ощущимо плотина между литературоведением и критикой, а теория не проявляла столько работы о сегодняшней творческой практике. «Судьба человека» М. Шолохова и «За даль» А. Твардовского, «Битва в пути» Г. Николаевой и «Братья Ершовы» В. Кочетова, «Глубокий тыл» Б. Полевого и «В родном городе» В. Некрасова, «Сентиментальный роман» В. Пановой и «После свадьбы» Д. Гранина — об этих произведениях много говорили и докладчики, и ораторы. И еще одна характерная деталь: три из пяти представленных на съезде докладов принадлежат авторам специалистов, занимающимся литературой XIX века, и их любят в области изучения проблем социалистического реализма оказалась в общем успешным.

Именно потому, что в центре обсуждения были основополагающие теоретические вопросы живого литературного развития, оно вызвало интерес широкой общественности: на каждом заседании присутствовало 300—400 человек — весьма обширная аудитория для подобно-

го рода совещаний. Надо сказать и о том, что в работе теоретического совещания принимали участие писатели. Пусть их было не много. Но их можно было видеть и на трибунах — следует отметить содержательные речи А. Суркова, В. Инер и Г. Коновалова. Писатели проявляли и в президиуме — это естественно. Союз писателей — один из организаторов совещания. Они находились в зале в качестве заинтересованных слушателей. Однако еще ценнее было слышать из уст писателей, что в последнее время критика работает лучше, авторитет ее растет, что все меньше остается причин, вызывающих отчужденность между писателями и критиками. Отрицать было — об этом упорно говорили многие выдающиеся писатели начала ХХ века, жизнь и стала источником социалистического реализма, явившегося закономерным этапом мирового литературного развития, итогом упорных исканий всего первого периода искусства.

Какого бы вопроса ни касались участники совещания, — заходила ли речь о развитии национальных литератур в Советском Союзе, или о художественном многообразии социалистического реализма, или об историческом оптимизме национального искусства, всего не перечислишь, — под обстрел брали лживые утверждения буржуазной и ревизионистской литературной критики. Не раз приходилось слышать от наших недругов, что социалистический реализм нивелирует национальное в искусстве, отвергает самобытные традиции. На самом деле любой объективный исследователь поражается и бурным расцветом литературы всех народов ССР, и тому, как ярко проявляется в них национальное своеобразие. Мы слышали и о том, что социалистический реализм якобы ограничивает творческую фантазию художника, обнегает арсенал его изобразительных средств. Но ведь в

литературе было разбирается. Непропорциональные факты свидетельствуют, что в большом количестве приходили ораторы, — что новый творческий метод — социалистический реализм начал складываться и проявляться в литературной практике разных художников разных национальностей. Поэтому до того, как он был теоретически осмыслен и сформулирован, жизнь требовала нового творческого метода — об этом упорно говорили многие выдающиеся писатели начала ХХ века, жизнь и стала источником социалистического реализма, явившегося закономерным этапом мирового литературного развития, итогом упорных исканий всего первого периода искусства.

Выступившие на совещании И. Аничков, В. Озеров, В. Панков, И. Султанов, В. Шербина и многие другие решительно атаковали буржуазную и ревизионистскую историко-литературные концепции, показывая их научную несостоятельность. Главный тезис наших идеологических противников, утверждающих, что метод социалистического реализма будто бы навязан советской литературе в тридцатые годы, что он представляет собой искусственное изобретение, а не творческое выражение творческой практики советских ху-

дожников, легко разбивается. Непропорциональные факты свидетельствуют, что в большом количестве приходили ораторы, — что новый творческий метод — социалистический реализм начал складываться и проявляться в литературной практике разных художников разных национальностей. Поэтому до того, как он был теоретически осмыслен и сформулирован, жизнь требовала нового творческого метода — об этом упорно говорили многие выдающиеся писатели начала ХХ века, жизнь и стала источником социалистического реализма, явившегося закономерным этапом мирового литературного развития, итогом упорных исканий всего первого периода искусства.

Какого бы вопроса ни касались участники совещания, — заходила ли речь о развитии национальных литератур в Советском Союзе, или о художественном многообразии социалистического реализма, или об историческом оптимизме национального искусства, всего не перечислишь, — под обстрел брали лживые утверждения буржуазной и ревизионистской литературной критики. Не раз приходилось слышать от наших недругов, что социалистический реализм нивелирует национальное в искусстве, отвергает самобытные традиции. На самом деле любой объективный исследователь поражается и бурным расцветом литературы всех народов ССР, и тому, как ярко проявляется в них национальное своеобразие. Мы слышали и о том, что социалистический реализм якобы ограничивает творческую фантазию художника, обнегает арсенал его изобразительных средств. Но ведь в

литературе было разбирается. Непропорциональные факты свидетельствуют, что в большом количестве приходили ораторы, — что новый творческий метод — социалистический реализм начал складываться и проявляться в литературной практике разных художников разных национальностей. Поэтому до того, как он был теоретически осмыслен и сформулирован, жизнь требовала нового творческого метода — об этом упорно говорили многие выдающиеся писатели начала ХХ века, жизнь и стала источником социалистического реализма, явившегося закономерным этапом мирового литературного развития, итогом упорных исканий всего первого периода искусства.

Выступившие на совещании И. Аничков, В. Озеров, В. Панков, И. Султанов, В. Шербина и многие другие решительно атаковали буржуазную и ревизионистскую историко-литературные концепции, показывая их научную несостоятельность. Главный тезис наших идеологических противников, утверждающих, что метод социалистического реализма будто бы навязан советской литературе в тридцатые годы, что он представляет собой искусственное изобретение, а не творческое выражение творческой практики советских ху-

дожников, легко разбивается. Непропорциональные факты свидетельствуют, что в большом количестве приходили ораторы, — что новый творческий метод — социалистический реализм начал складываться и проявляться в литературной практике разных художников разных национальностей. Поэтому до того, как он был теоретически осмыслен и сформулирован, жизнь требовала нового творческого метода — об этом упорно говорили многие выдающиеся писатели начала ХХ века, жизнь и стала источником социалистического реализма, явившегося закономерным этапом мирового литературного развития, итогом упорных исканий всего первого периода искусства.

Выступившие на совещании И. Аничков, В. Озеров, В. Панков, И. Султанов, В. Шербина и многие другие решительно атаковали буржуазную и ревизионистскую историко-литературные концепции, показывая их научную несостоятельность. Главный тезис наших идеологических противников, утверждающих, что метод социалистического реализма будто бы навязан советской литературе в тридцатые годы, что он представляет собой искусственное изобретение, а не творческое выражение творческой практики советских ху-

дожников, легко разбивается. Непропорциональные факты свидетельствуют, что в большом количестве приходили ораторы, — что новый творческий метод — социалистический реализм начал складываться и проявляться в литературной практике разных художников разных национальностей. Поэтому до того, как он был теоретически осмыслен и сформулирован, жизнь требовала нового творческого метода — об этом упорно говорили многие выдающиеся писатели начала ХХ века, жизнь и стала источником социалистического реализма, явившегося закономерным этапом мирового литературного развития, итогом упорных исканий всего первого периода искусства.

Выступившие на совещании И. Аничков, В. Озеров, В. Панков, И. Султанов, В. Шербина и многие другие решительно атаковали буржуазную и ревизионистскую историко-литературные концепции, показывая их научную несостоятельность. Главный тезис наших идеологических противников, утверждающих, что метод социалистического реализма будто бы навязан советской литературе в тридцатые годы, что он представляет собой искусственное изобретение, а не творческое выражение творческой практики советских ху-

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

# ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

ОРГАН ПРАВЛЕНИЯ  
СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР

Год издания 30-й  
№ 31 (3997)

Четверг, 12 марта 1959 г.

ЧЕНА 40 КОП.

## Съезд писателей Советской Украины

которое прочитал секретарь ЦК КПУ  
Л. И. Найдек:

«Центральный Комитет Коммунистической партии Украины выражает уверенность в том, что украинские советские писатели будут и дальше высоко держать знамя социалистического реализма, высохудожественности и правдиво отображать в литературе трудовые подвиги народных современников, свято оберегать чистоту марксистско-ленинского мировоззрения. Решиющим условием развития нашей литературы является тесная связь писателей с жизнью народа. Без знания жизни писатель не может жить без животворных соков земли. Каждый писатель обязан четко определить свое место в рядах борцов за коммунизм. Высокое признание литераторов — помогать партии в формировании сознания и моральных качеств человека коммунистического общества, человека честного, самоотверженного, бесстрашного и последовательного в борьбе за мир и счастье всего человечества».

Председательствующий П. Тычина представил слово М. Бажану, выступившему с докладом «Украинская советская литература в борьбе за построение коммунизма».

— Тот исторический период жизни, в который мы, вооруженные мудрыми чертами ХХI съезда КПСС, уверенно вступаем, — сказал докладчик, — открывает перед советской литературой новые прекрасные горизонты творчества во имя коммунизма. В свете решений ХХI съезда партии нам нужно коллективно разработать наше творчество и оценить его с чистых марксистских позиций, ставя еще острее требования глубокого знания писателем жизни.

Всene семилетки с ее свежим ветром замечательных трудовых побед: в ярких впечатлениях, с которыми приехали на съезд украинские писатели, только что побывавшие на стройках и в колхозах, на заводах и в шахтах, во всем этом и крылось очарование связи того, что происходит здесь, на писательском съезде, с тем, чем живет сегодня вся наша великая страна.

Вчера заседание съезда началось с доклада Петра Панча о работе ревизионной комиссии Союза писателей Украины. Затем делегаты прослушали доклады: Александра Левала — о состоянии и задачах украинской советской кинематографии, Натальи Заблы — о литературе для детей и юношества, Леонида Новицкого — о некоторых вопросах украинской советской критики и литературоведении.

Съезд продолжает работу.  
киев. (Наш корр.)

## Близкие сердцу слова

«НЕМЕЦКИЙ народ скажет свое веское слово: «Войне не бывать», «Все народы мира ожидают мирного урегулирования германского вопроса...» Эти и другие заголовки в берлинской демократической печати как нельзя лучше показывают, что занимает ныне умы миллионов немцев».

Газеты продолжают публиковать редакционные статьи, комментарии в связи с приближением Н. С. Хрущева в ГДР. Беседы Н. С. Хрущева с политическими и общественными деятелями обеих частей Германии, его встречи с коммерсантами, выступления на митингах производят большое впечатление также и на представителях всех слоев населения Западного Берлина. Но другой день после митинга на площади Франкфуртер-тор на западноберлинских предприятиях можно было слышать, как люди, побывавшие на митинге, рассказывали товарищам о сердечном приветствии, оказанном берлинцами Н. С. Хрущеву.

Мысли десятков тысяч трудящихся ФРГ и Западного Берлина выразил участник общегерманской конференции рабочих в Лейпциге желеизодорожник Карл Д. из Дуйсбурга, заявивший: «Хрущев говорил с народом на языке народов».

Однако иначе думают простые люди. 1100 деятелей Объединения профсоюзов Западной Германии от имени миллионов немцев ФРГ с воодушевлением приветствовали на общегерманской конференции рабочих в Лейпциге слова Н. С. Хрущева, В. Ульбрихта и О. Гровера о том, что сейчас пришло время заключить мирный договор с обеими германскими государствами — договор, который удовлетворит заявленные требования немецкого народа и выбьет из руки Хрущева.

Книгу —  
народу!

# ОДИН ДЕНЬ В МАГАЗИНЕ

РЕЧЬ ПОЙДЕТ о центральном книжном магазине города Смоленска. В этот обычный будничный день его посетило более тысячи человек, книги купила почти половина из них. Хорошо расходились в этот день не только литература, вышедшая недавно, но и книги, до сих пор долго лежавшие в кладовых магазина.

Более трех месяцев магазин работает по-новому. Смоленские книготорговцы отказались от старой традиции разговаривать с покупателями через широкий прилавок. Покупатели теперь подходят непосредственно к книжным полкам, стендам, стеллажам и могут взять руки любую книгу. Но как показать покупателю побольше книг? Смоленцы проявили изобретательность: они привнесли многосторчатый шкаф, на створках и стенах которого умещаются сотни книг и брошюр. Такой многосторчатый шкаф помогает посетителю видеть то, что до сих пор, не доступное месту, оставалось для него недоступным.

Но думы смоленских книготорговцев не замываются в стенах своего магазина. Смоленск — город не маленький, а книжных магазинов в нем всего три, и все они расположены в центре, недалеко друг от друга. Чтобы приобрести книгу, жители приходится проделывать многоизмерительный путь. Поэтому магазин организовал на предприятиях Смоленска «полки книгоноши», в которых выставляются все книжные новинки. Такие уголки отлично информируют покупателей и заметно облегчают задачу книгонош-общественников.

Мы считаем одним из бесспорных достоинств смоленских книготорговцев то, что им удалось сколотить непрерывно растиращийся коллекции книг. Лина Минкина, работница Смоленской обувной фабрики, — одна из них. С помощью своих товарищ из цехов она пропала книга за последние две недели почти на две тысячи рублей.

Каждый второй посетитель книжного магазина приобретает книгу. Но это значит, что каждый второй посетитель в то же время уходит, ничего не купив.

Почему?

Вот непропло перебирает книги на полках магазина покупатель. Это мастер мебельной фабрики Владимир Иванович Смольянинов. Он — зачинщик техники. Книги ему нужны и для работы, и для учебы. Он хотел бы приобрести «Техно-

логию деревообрабатывающих производств» Михайлова, вышедшую в 1957 году. Но ее в магазине нет.

— Еще труднее, чем ученики, — жалуется Смольянинов, — достать многотомные издания. Есть труд Афанасьева «Конструкции деревообрабатывающих станков». Первые два тома его вышли в свет в 1951 и 1954 гг., а третий — только в 1958 году. Тираж его невелик — 7 000 экземпляров. Смоленец получил всего несколько экземпляров. Достать третий тому, кто прежде приобрел первые два тома — неслыханная задача.

А вот еще один книголюб — начальник электроподстанции Николай Иванович Плющенко. У него сегодня богатый «шов» — он держит под мышкой целую пачку книг, среди которых «Электрические станции, подстанции, линии и сети» Гессена, за этой книгой он долго «хотелся».

Бынголбоги — народ дотошный, и они не остаются в покое работников книжного магазина. Старший преподаватель Смоленского педагогического института П. Муравьев рассказал нам, что еще в 1956 году узнал о выходе в свет работы «О литературе и театре» Веры Смирновой. На приложении всего 1958 года он досаждал работникам центрального книжного магазина и вот, наконец, только сейчас приобрел эту книгу.

Отдавая должное стараниям работников смоленского центрального книжного магазина, мы все же должны бросить им упрек в известной «перестраховке». Иначе, чем же объяснить, например, что магазин выпустил всего полдюжины экземпляров книги Вл. Луговского «Средина века», на которую большой спрос и в Смоленске. Не можем умолчать и о том, что работники магазина, торгующие художественной литературой, сами не очень-то ею интересуются. Они довольствуются только теми скжатыми обзорами и лекциями, которые проводятся в магазине раз в неделю. По-видимому, надо стремиться к тому, чтобы в отсеках ху-

дожественной литературы книжных магазинов работали люди, которые сами этой литературой интересуются и к ней неравнодушны...

Нельзя отнести спокойно к картине, которую мы наблюдали, так сказать, за кулисами центрального книжного магазина. Мы имеем в виду ту штабелю книг, пачек с книгами, которые навалены во всех кладовых магазина. В этих горах книг работники магазина не в состоянии даже разобраться. Конечно, нужны склады, и явно недостаточно. Но, кажется нам, нужна также какая-то радикальная мера для очистки кладовых магазинов от макулатуры. А может быть, и не макулатуры, — ведь сами книготорговцы зачастую не имеют ясного представления о своих запасах. Мы видим выход из создавшегося положения в немедленной организации книжных распродаж и введение для неходящих книг установленных цен.

В настоящем бедствии следует считать добывание однородных изданий. Вот пример: магазин в одной посылке получил две брошюры: «Практика внесения изменений в уставы колхозов» Л. Антоновой, А. Воловка и «Практика изменения уставов колхозов» В. Ким, З. Фран. Обе брошюры изданы Госиздатом в 1958 году. Первая подписана к печати 15 апреля, другая — 22 апреля.

Позволительно спросить: кому и зачем нужны подобные «бллизиццы»?

День, проведенный нами в смоленском книжном магазине, показал, что советский читатель терпит большие неудобства от существующей неравномерности и в издательском деле. Нужно еще многое сделать для того, чтобы наша книжная торговля удовлетворяла растущие требования советских книголюбов.

Бригада «Литературной газеты»:

Н. РЫЛЕНКОВ,  
Н. АНТОНОВ,  
Н. РЫЖИКОВ,  
В. ЩЕПОТЕВ

СМОЛЕНСК

## ЗАМЕТКИ ПО ПОВОДУ...

...цен на книги

денини, но по более доступной цене.

И. ОВШТЕИН,  
председатель  
библиотечного совета  
Дворца культуры  
имени Первого пятилетки  
ЛЕНИНГРАД

...специальных  
буклинстических  
магазинов

Передо мной книга «Детское питание», выпущенная Госторгиздатом в 1958 году в двух миллионах экземпляров.

На титульном листе поясняется: «Книга о том, как правильно кормить ребенка, чтобы вырастить его здоровым и крепким».

Как будто все ясно. Невольно радуешься: какие заботливые люди в Госторгиздате! Как они беспрекословно ююном поколению! Около двух миллионов семея купят эту книгу и начнут кормить детей по ее советам. Но... цена этой книги — 30 рублей. На какого покупателя рассчитана эта цена?

Приведенный пример — не исключение. Взять бы книгу «Веселая мастерская» (для мальчиков и девочек, о том, как самому сделать игрушку), выпущенную Детиздатом Министерства просвещения РСФСР в 1958 году. Цена ее 25 рублей.

По-моему, если издание рассчитано на массового читателя, то такие книги следуют выпускать пусть в более скромном оформ-

ии, но по более доступной цене.

И. ОВШТЕИН,

председатель

библиотечного совета

Дворца культуры

имени Первого пятилетки

ЛЕНИНГРАД

и т. д.

# Маяковский в жизни и в бронзе

НЕСКОЛЬКО лет назад ко мне домой явились двое аккуратных круглоголовых парнишес из художественного ремесленного училища, где я за несколько месяцев до этого рассказывал ребятам о Маяковском, торжественно вручали мне очень дорогой для меня подарок: маленький бронзовый бюст поэта. Его отлили и вычеканили сами ремесленники. Гордый поворот головы, буйные, разлетающиеся в ветре волосы, вполне повизанный шарф, концы которого отброшены за плечи. Таким увидели Маяковского юные ремесленники.

Пропал не один год, пока рядом с этим маленьким бронзовым бюстом появился у меня на столе кусок полированного лабрадора, в недрах которого глухо проревкивает серо-голубая плаяма — подарок строителей памятника Маяковскому в Москве, сковы поста, врученный мне на площади поэта, когда довелось рассказывать про то, каким был Маяковский в жизни, людям, воздвигавшим его в бронзе.

Москва давно ждала видеть Маяковского, вставшего на площади, которую называли его памятью.

Не надо было решить задачу так, чтобы настороженное, испепелительное отношение самого поэта к «бронзы многоту́лью», его готовность «дрызнут» динамику «всем глязящему несчастной мертвущей обожаемой им жизни», — чтобы все это обрело выражение именно в бронзе, в граните — весомо, грубо, зри-

При этом требовалось слить в одном пластическом образе, мощном и обобщен-

## Прекрасные мгновенья

ДАВИД Ойстрах однажды посетовал скрипки Ойстраха. В кабине самолета, окунутом в глубину полярной ночи где-то посередине между Северным полюсом и материком, будто бы становилось теплее и уютнее; слушая игру вытупающей из нас испытывающей симфонический оркестр впервые в жизни именно на концерте, по-знакомиться с ним непосредственно. Ниже я вернувшись к этому замечанию, а пока скажу, что лично для меня, как, вероятно, и для многих моих товарищей по профессии, в воздухе, концерт для скрипки А. Чахатяна, Своеобразный яркий, полный свежести и тяжелый момент полета в глубоком оптимизме, этот наушников вдруг разда- концерт был воспринят на-

И. МАЗУРУК.  
Герой Советского Союза

## Вышли в свет...

Антология украинской поэзии. В 2-х томах. Т. 1. Составление и вступительная статья М. Рильского. Гослитиздат. 507 стр. 20 руб. 23 руб. 80 коп.

Банксон В. Лесная поэзия. Киев. «Радянський письменник». 152 стр. 21 500 экз. 7 руб. 50 коп.

Гончар А. Чары-Камчи. Рассказы. Перевод с украинского. Издательство «Правда». 56 стр. (Библиотека «Огонек»). 160 000 экз. 20 руб. 25 коп.

Гориненко К. Девчина под яблоней. Роман. Авторизованный перевод с украинского М. Чечановского. «Советский писатель». 319 стр. 30 000 экз. 5 руб. 70 коп.

Гурьев Н. Пламя. Роман. Дополненное, исправленное издание. Киев. Гослитиздат Украинской ССР. 458 стр. 30 000 экз. 8 руб. 90 коп.

Гончар С. Стихи. Басни. Перевод с украинского. Гослитиздат. 296 стр. 10 000 экз. 7 руб. 55 коп.

Руденко Н. Ветер в лицо. Роман. Авторизованный перевод с украинского А. Островского и З. Островской. «Советский писатель». 494 стр. 30 000 экз. 8 руб. 20 коп.

Кармелян М. Кармелита. Исторический роман. Последование Н. Сироткина. Киев. «Ампир». 807 стр. 50 000 экз. 12 руб. 60 коп.

## Научная шевченковская конференция

ИССЛЕДОВАНИЕМ творчества великого Кобзаря занимаются не только учёные Украины, но и многие литераторы Москвы, Ленинграда и других городов страны. На днях они съехались в Днепропетровск на Всесоюзную научную шевченковскую конференцию, созданную Институтом литературы имени Т. Г. Шевченко Академии наук УССР и Днепропетровским университетом.

Нынешняя конференция приобретает особое значение в связи с приближением знаменательной даты: в 1964 году исполнится 150 лет со дня рождения великого писателя. Задачам советского шевченковедения в подготовке к этому событию был посвящен доклад члена-корреспондента Академии наук УССР Е. Кирилова. Участники конференции заслушали и обсудили также ряд других докладов.

## Теория и практика литературы

(Окончание. Начало на 1-й стр.)

действительности на один современный язык. На совещании (в докладе А. Иванченко, в выступлениях Т. Мотылевой, И. Фадкина, И. Бернштейн и других), пожалуй, впервые так широко и обоснованно говорилось о социалистическом реализме как о творческом методе, определяющем судьбу мировой литературы. Стало ясно, что нужны конкретные исследования, которые дали бы марксистскую картину мирового литературного процесса.

Следует также закрепить и расширить еще одно завоевание этого совещания. Мы уже не один год призываляем к тому, чтобы критики, ставя проблемы социалистического реализма, опирались на опыт всей советской многонациональной литературы. Но сделать здесь удавалось крайне мало. Доклад Л. Новichenko (предыдущий) и Л. Орлов (Г. Зелинского, Г. Домиле) можно рассматривать как первую успешную попытку, первый серьезный шаг на пути к решению важной и очень сложной задачи. И все дело сейчас в том, чтобы пойти дальше, чтобы исследование общих закономерностей присущих всем братским литературам, перестало быть чем-то из ряда вон выходящим.

Что бросалось в глаза на совещании? Прежде всего куда меньше стало речей, в которых понятия заменяют самостоятельный анализ, а оригинальная мысль разрывается кратчайшему расстоянию между двумя «закавыченными» или «красаки-ческими» дидактиками. Мы бросились против истин, сказав, что начечнических, тамадистских, оторванных от живой литературы выступлений не было вовсе. Нет, к сожалению, были, но они уже стали редкостью, их не принимали всерьез, с ними даже не поговорили по-настоящему. Вульгаризаторская теория умирания комического по мере нашего приближения к коммунизму приказала долго жить после двух-трех иронических спреплик. Изобретателя сверхновой формулы провожали с трибуны смехом. Под на-

шем своего отражения в бронзе Кибальчика. Но трудно упрекать за это скульптора. Он выразил главное: дерзновенный вызов старому миру и непреклонное утверждение нового. А это, по существу, основное в Маяковском. Ведь и замечательный, сумрачный Пушкин Олекушина не выразил всего Пушкина. Вряд ли это соответствует, например, знаменитому блоковскому определению: «веселое имя: Пушкин».

Работа Кибальчика — один из интереснейших памятников Москвы. В нем выражено, в решительных чертах поэта, в осанке могучей его фигуры, не только образ Маяковского, поэта, Революции, вычеканенная стихом и воплощенная в таком знакомом для всех виде как видел живого Маяковского, поэта, полной непреклонной силы и дерзости, грозного вдохновения и бесстрашния, стало ясно: именно такой памятник и должен стоять здесь, на площади поэта пролетарской Революции в столице Советского Союза.

Лен КАССИЛЬ

### ПРЕДСЕЗДОВСКАЯ ТРИБУНА

НЕДАВНО вышло новое издание «Жизнь Бенвенуто Челлини». Это — единственная в своем роде книга. Она повествует о буднях замечательного скульптора, лучшим памятником которому, пожалуй, являются не столько произведения его резца, сколько книга, «написанная им самим во Флоренции». Ее содержание волнует читателя и в наши дни. Образы невыдуманных героев и в первую очередь образ самого автора глубоко врезаются в память. Но есть еще одна особенность у этой удивительной книги. Написана она человеком... неграмотным. Неграмотным не только в смысле литературной техники, но и с точки зрения элементарных основ письма, скажем, синтаксиса.

Чувствуя свою слабость, Челлини попросил одного из образованнейших людей своего времени, Бенедетто Варки, пройти по рукописи своим «изумительным лопатилом». Попросту говоря, Челлини хотел иметь редактора, а еще точнее — литературного правщика. Конечно, было еще и другое. Ему — под семидесят, — за тридцать. Он ездит от сына к сыну и к дочери частенько пытается в гости. Она работает на крупном заводе в Свердловске. Он живет в полсотни километров от города. К нему надо ехать по сибирскому тракту, а потом свернуть в сторону километров на десять. Изыди. Дочь явно отличалась от языка отца. И это понятно. Но при всем этом язык отца современный.

И в литературе приходилось встречать таких уродцев. Но почему-то старики, как правило, наделялись речью времен «Прибалтийских миллионов». А на самом деле это не так.

Старик, с которым я беседовал, как и многие его сверстники, чуть ли не каждый вечер смотрят телевизоры передачи. Давно уже читает газеты и уж во всяком случае так или иначе связан с городской культурой. А умели мы первоначально что-то новое в языке таких стариков? Нет, не всегда! Или мы стилизуетя иллюзию легкого входления в литературу?

Но-моему, недоработанную, сырую рукопись редактор должен возвращать автору столько раз, сколько это потребуется для дела. И при этом впечатление редактора в художественную ткань произведения должно быть минимальным, едва приметным.

Советы редактора могут оказаться большой помошью, если это советы другого, умного и доброжелательного первого читателя. Это не должны быть школьные уроки словесности или элементарные наставления по писательскому мастерству. Конкретные советы, указания, пожелания, порой хороший творческий спор, в котором определяется истинность, неожиданно появляется редактора.

Советы редактора могут оказаться большой помошью, если это советы другого, умного и доброжелательного первого читателя. Это не должны быть школьные уроки словесности или элементарные наставления по писательскому мастерству. Конкретные советы, указания, пожелания, порой хороший творческий спор, в котором определяется истинность, неожиданно появляется редактора.

Хорошо, если редактор не будет вспоминать о себе, — и книга затеряется среди сотен других, исчезла бы ее предыдущие.

Вот один из примеров того, когда редактор, на мой взгляд, достоин самой гордости благодарности автора и читателей. Однако нам могут возразить, что данный случай уникальный, нетипичный, особенно в наше время, когда книги можно редактировать и по-иному. И это будет спротивлено возражение.

Критик Иван Колзов выступил со статьей (см. «Литературную газету» от 4 декабря 1958 г.), в которой привел прискорбные факты из опыта работы редакторов книг в наших издательствах. Он очень верно выступает против «дотягивания» рукописей, особенно молодых литераторов, при котором неизбежно искажается язык, исчезает творческая индивидуальность автора.

На съездах писателей много внимания уделяется вопросам писательского мастерства. Всё чаще наше печать касается тех же вопросов. И это, как мне кажется, часто у нас присутствует. Язык многих наших книг вызывает тревогу. Не в одном языке, разумеется, дело. А ленка характеров?

А развитие сюжета, которое часто лишене всякой динамики? А убедительный конфликт, без которого нет подлинно художественной литературы?

Верно, автор был, есть и всегда будет единоличным ответчиком перед читателем за свое произведение. И все же роль редактора, как мне кажется, часто у нас присутствует. Из большого друга-советчика он нередко превращается в опекуна.

Иногда можно услышать, что дескать, такой-то писатель лишь благодаря помощи редактора написал хороший роман. Надо ли всерьез опровергать подобный вздор? Я не встречал редактора, который

думается мне, что редакторы этих альманахов сделали бы полезное дело, об

личности, сквернословия, вульгарности.

Вот почему нужно всячески одобрять еще одно завоевание этого совещания. Мы уже не один год призываляем к тому, чтобы критики, ставя проблемы социалистического реализма, опирались на опыт всей советской многонациональной литературы. Но сделать здесь удавалось крайне мало. Доклад Л. Новichenko (предыдущий) и Л. Орлов (Г. Зелинского, Г. Домиле) можно рассматривать как первую успешную попытку, первый серьезный шаг на пути к решению важной и очень сложной задачи. И все дело сейчас в том, чтобы пойти дальше, чтобы исследование общих закономерностей присущих всем братским литературам, перестало быть чем-то из ряда вон выходящим.

Следует также закрепить и расширить еще одно завоевание этого совещания. Мы уже не один год призываляем к тому, чтобы критики, ставя проблемы социалистического реализма, опирались на опыт всей советской многонациональной литературы. Но сделать здесь удавалось крайне мало. Доклад Л. Новichenko (предыдущий) и Л. Орлов (Г. Зелинского, Г. Домиле) можно рассматривать как первую успешную попытку, первый серьезный шаг на пути к решению важной и очень сложной задачи. И все дело сейчас в том, чтобы пойти дальше, чтобы исследование общих закономерностей присущих всем братским литературам, перестало быть чем-то из ряда вон выходящим.

Что бросалось в глаза на совещании? Прежде всего куда меньше стало речей, в которых понятия заменяют самостоятельный анализ, а оригинальная мысль разрывается кратчайшему расстоянию между двумя «закавыченными» или «красаки-ческими» дидактиками. Мы бросились против истин, сказав, что начечнических, тамадистских, оторванных от живой литературы выступлений не было вовсе. Нет, к сожалению, были, но они уже стали редкостью, их не принимали всерьез, с ними даже не поговорили по-настоящему. Вульгаризаторская теория умирания комического по мере нашего приближения к коммунизму приказала долго жить после двух-трех иронических спреплик. Изобретателя сверхновой формулы провожали с трибуны смехом. Под на-

шем своего отражения в бронзе Кибальчика. Но трудно упрекать за это скульптора. Он выразил главное: дерзновенный вызов старому миру и непреклонное утверждение нового. А это, по существу, основное в Маяковском. Ведь и замечательный, сумрачный Пушкин Олекушина не выразил всего Пушкина. Вряд ли это соответствует, например, знаменитому блоковскому определению: «веселое имя: Пушкин».

Работа Кибальчика — один из интереснейших памятников Москвы. В нем выражено, в решительных чертах поэта, в осанке могучей его фигуры, не только образ Маяковского, поэта, Революции, вычеканенная стихом и воплощенная в таком знакомом для всех виде как видел живого Маяковского, поэта, полной непреклонной силы и дерзости, грозного вдохновения и бесстрашния, стало ясно: именно такой памятник и должен стоять здесь, на площади поэта пролетарской Революции в столице Советского Союза.

Лен КАССИЛЬ



# ПЯТРАС ЦВИРКА

[К 50-летию со дня рождения Пятраса Цвирки]

МЫ отмечаем сегодня пятидесятилетие со дня рождения Пятраса Цвирки. Тёплые слова об этом замечательном человеке, который за свою недолгую жизнь так много сделал для своего родного народа и его литературы, звучат сегодня по всей республике.

Пятрас Цвирка вырос и сформировался как писатель в буржуазной Литве. Родившись в семье малоземельного крестьянина, он успел принять на свою плечи тяжесть несправедливости фашизма. Иен Великого Октября, то борьба, которую литовский народ вел под руководством Коммунистической партии Литвы, все больше питают творчество Цвирки. В книгах писателя, созданных свежими, могучими талантами, написанных удивительно богатым, красочным языком, дышат первозданные идеи нашей эпохи.

В тяжелых условиях буржуазного гнета талантливый писатель сумел создать произведения, которые получили широкое распространение и принесли ему заслуженную популярность и любовь народа.

«Закат в Никеской волости», «Франк Крук», «Мастер и сыновья», «Сахарные барабашки», «Повседневные истории» выдали Пятраса Цвирку в первые годы писательской деятельности. Вершиной творчества Пятраса Цвирки и вместе с тем идеальной и художественной вершиной всей нашей литературы стал его роман «Земля-корнильца», написанный с изумительным знанием жизни литовской деревни, с реальным умением проникать в горы и борьбу трудового крестьянства. В развитии нашей литературы «Земля-корнильца» явилась одной из наиболее светлых и значительных вех. Пятрас Цвирка выступает в этом романе как социалистический реалист.

Установление Советской власти в Литве в 1940 году Пятраса Цвирки впервые вместе с тем идеальной и художественной вершиной всей нашей литературы стал его роман «Земля-корнильца», написанный с изумительным знанием жизни литовской деревни, с реальным умением проникать в горы и борьбу трудового крестьянства. В развитии нашей литературы «Земля-корнильца» явилась одной из наиболее светлых и значительных вех. Пятрас Цвирка выступает в этом романе как социалистический реалист.

# Это можно сделать снова!

The New York Times Magazine

**К**РЕПКОЕ, дружеское рукожатие скрепляет союз двух народов — русского и американского. Текст под рисунком гласит: «Мы должны относиться к России, как к равному государству, с которым мы хотим сотрудничать и сосуществовать». Рисунок взят нами из буржуазного американского еженедельника «Нью-Йорк таймс» газеты «Нью-Йорк таймс».

Необычно звучит этот призыв на страницах «Нью-Йорк таймс». Но не удивляйтесь: журнал датирован 2 января 1944 года. В дни, когда гитлеровцы отступали под натиском победоносной Красной Армии, подобные высказывания было немало в американской прессе. Антисоветская клевета не решалась поднять свою уродливую голову. Слишком велика была популярность советских людей, спасших мир от смертельной угрозы фашизма. И печать монополий не могла не учить настроений простых людей Америки.

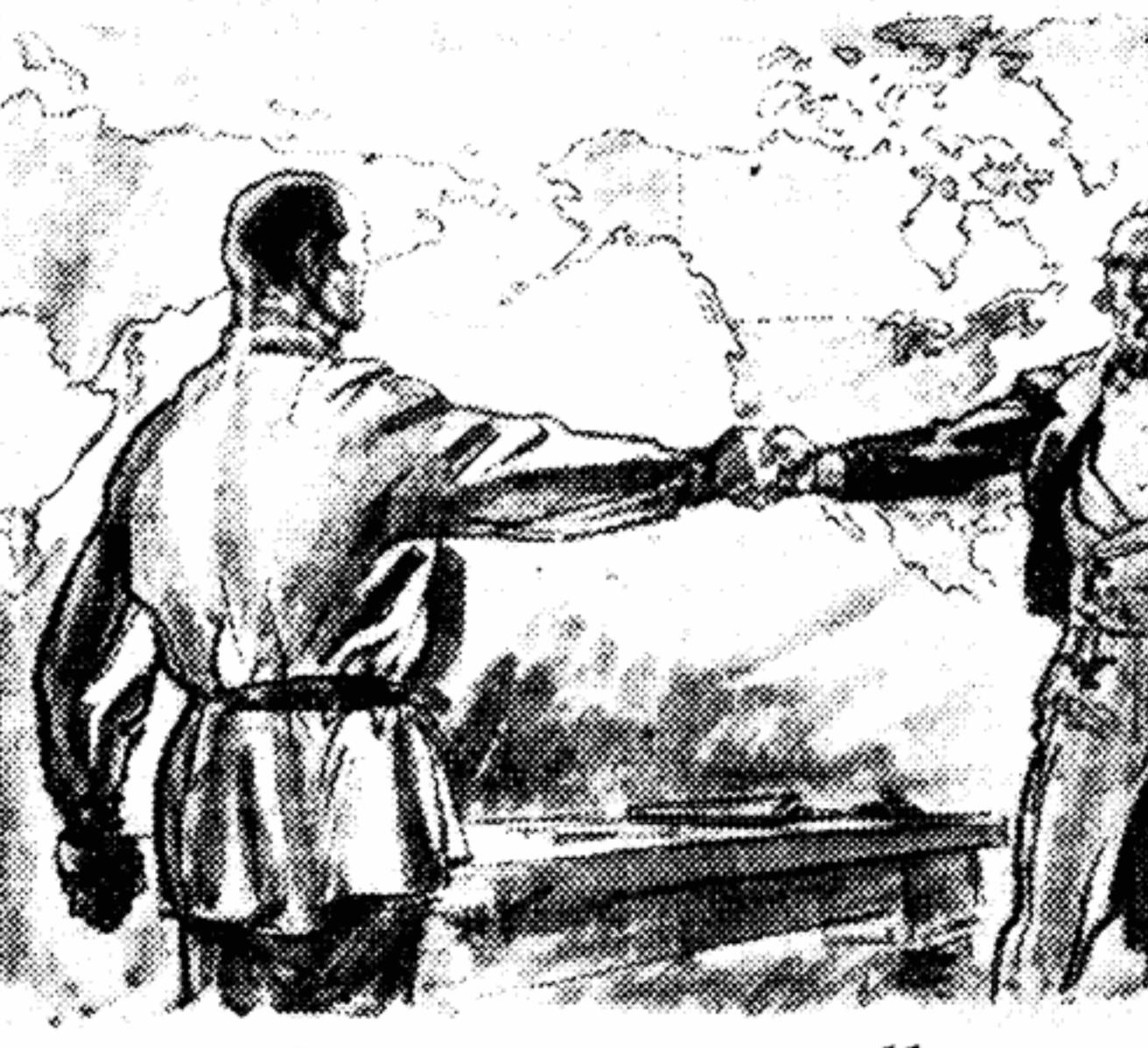
Видный деятель республиканской партии Уэнделл Уилки писал тогда в «Нью-Йорк таймс»: «Весь наш народ глубоко восхищен той великой битвой, в которой русские отразили гитлеровское нападение. Весь наш народ с глубоким проникновением осознал, какое важное значение имеет Россия для будущего благополучия Соединенных Штатов. Весь наш народ отвергает политическую игру вокруг положения России и не желает принимать в ней участие. Он хочет иметь дело с Россией на тех же основах, на которых он имеет дело с любой другой страной. И именно этому великому общественному фактору мы обязаны достичь прогресса. Используя общественное мнение как мощную силу, народ почтительно заставил правительство принять участие в совещаниях в Москве и Тегеране. Это было победой народа».

Если это можно было сделать один раз, то это можно сделать снова. Общественное мнение может пробить брешь в жалких политических махинациях наших политических деятелей, будь то демократы или республиканцы, и четко высказаться в пользу новой, рациональной, дружественной, преисполненной здравого смысла позиции по отношению к самому, пожалуй, мощному из всех союзников, которых мы когда-либо имели. И я верю, что именно так и будет».

Сейчас эти слова звучат не менее актуально, чем пятнадцать лет назад, когда они были написаны.

Политические махинации, военный психоз, «холодная война» — эти средства американской реакции пытаются похоронить идею сосуществования. Вот другой рисунок: он взят из свежего номера той же газеты «Нью-Йорк таймс» и совсем не похож на рисунки, которые газета печатала пятнадцать лет назад. «Сосуществование?» — вопрошает ироническая надпись.

Да, в годы войны редакторы «Нью-Йорк таймс» не посмели бы напечатать такой рисунок. Ведь это попросту означа-



ло бы тогда повторять зады гебельсовской пропаганды, истерически волнившей «невозможности ужиться с большевиками». А сейчас, когда Советский Союз ведет борьбу против возрождения германского милитаризма, «Нью-Йорк таймс» перепечатывает подобный рисунок из грязного западногерманского журнальчика «Гартантер»!

Впрочем, американский народ относится к идеи сосуществования отнюдь не так, как «Нью-Йорк таймс».

Вот письмо Рей Браун из «Крисенс

саенс монитор». «Я молодая американ-

ка, — пишет она, — и хочу жить в мире, свободном от угрозы атомного разрушения».

Надо добиваться мирного сосуществования между Западом и коммунистическими странами.

А вот что пишет Ллевелин Б. Пек, читатель той же газеты: «Дружественное сосуществование с коммунизмом — философия многих миллионов людей — необходимо для сохранения цивилизации. Если русские выступают за совещание в верхах, мы должны во что бы то ни стало согласиться на их предложение».

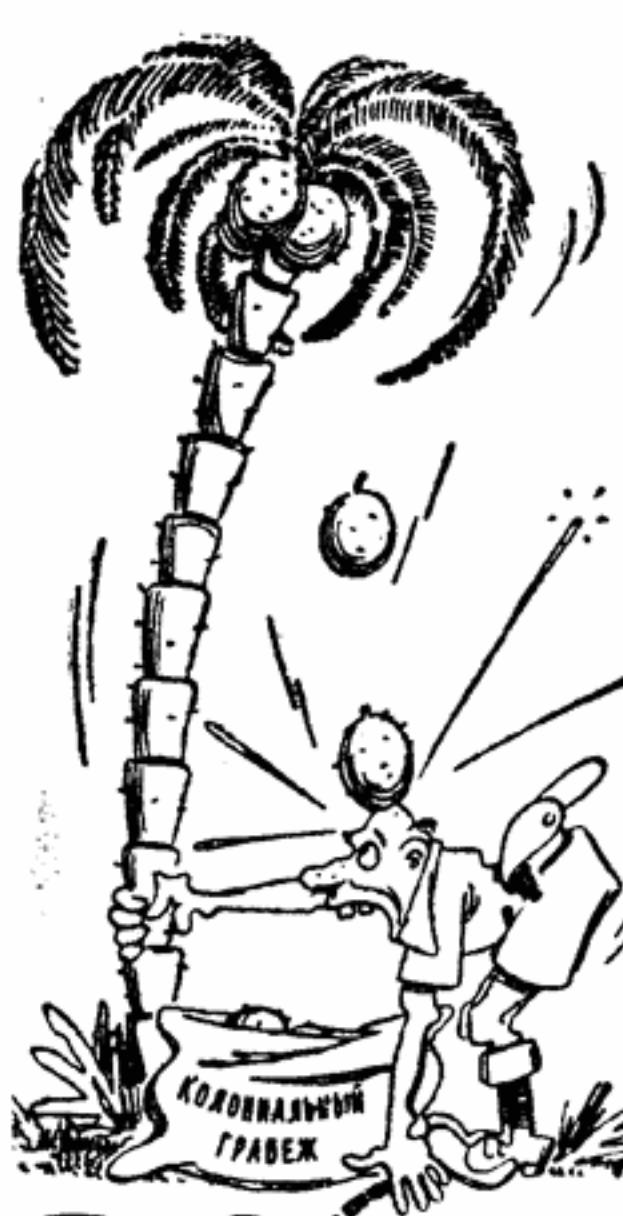
Известный промышленник и финансист Сайрус Итон заявил недавно: «Мы можем и должны жить в мире с Советским Союзом. Ядерная война слишком опасна для всего человечества, чтобы мы могли рисковать миром... В другом своем выступлении, призывающем к совещанию глав правительств США и СССР, Сайрус Итон говорил: «В течение первой и второй мировых войн я достаточно видел, чтобы сделать государственные деятели для гибели своих государств. И я считаю, что наше общество должно заставить правительство прислушаться к своему мнению и должно поднять свой голос на стороне конструктивных сил».

Совещание в верхах необходимо. В свое время американский народ буквально заставил правительство принять участие в совещаниях в Москве и Тегеране. Это было победой народа. Если это можно было сделать один раз, то это можно сделать снова!

## Кения — рай для белых, ад для негров...

**М**ОЖНО сказать, что дни террора забыты. Вместо этого Найроби становится рааем для туристов. Прогревается охота на крупного зверя. Промышленность развивается...

Что это: выдержка из проспекта рекламного агентства, приглашающего туриста посетить Кению? Нет, так пишет об этой британской колонии американский журнал «Юнайтед Стейтс» ньюс энд Уорлд рипорт». Автор статьи захлебывается от восторга: «Повстанцы, с оружием в руках сражавшиеся против колонизаторов, по его словам, разгромлены. Правда, для этого пришлось по скромным подсчетам «Юнайтед Стейтс», физически истребить более 50 000 негров ибросить в тюрьмы несчетное множество людей. Но зато теперь покой и тишина царят в Кении: белые могут спокойно эксплуатировать...



ненного зверя, «Для тех, кто располагает средствами, сафари — роскошное занятие», — пишет журнал.

— Вместе с «белым охотником» клиент получает небольшую армию африканских оруженоносцев, шофера, свежевателей, следователей, личных слуг и повара. Конвой грузовиков и «джипов» следует за ними во время охоты. Когда разбивают лагерь, то вырастает дюжина палаток. Ночью в своей палатке клиент может принять горячую ванну и выпить ледяной Мартини».

Итак, рай для миллиардеров! Ну, а местное население, коренные жители Кении? Действительно ли они смешались с господством колонизаторов, отказались от борьбы, и покой царит в этой стране?

Обратимся к свидетельству английской печати, которая должна была в большей степени, чем американская, быть заинтересована в приукрашивании положения в британских колониях. По сообщениям английских газет, недавно бывший министр колоний лейборист Крик Джонс потребовал в палате общин расследование положения в Кении. Он говорил о страшном терроре и зверских расправах над неграми, борющимися за свою независимость. Крик Джонс сослался на сообщения и письма, где говорится о переполненных тюрьмах и лагерях, об убийствах и избиении заключенных. «В одном письме, полученном тайком из тюрьмы, — сказал он, — нам рассказывают, как там обстоит дело с пациентом, водоснабжением, медицинским обслуживанием и т. д. Есть еще много других поводов для опасения и беспокойства. Есть прямые основания для расследования ненужных избиений, недостаточного медицинского обслуживания, моральных и телесных пыток, мошенничества, изнурительного и не-

спокойного зверя, «Для тех, кто располагает средствами, сафари — роскошное занятие», — пишет журнал.

— Вместе с «белым охотником» клиент получает небольшую армию африканских оруженоносцев, шофера, свежевателей, следователей, личных слуг и повара. Конвой грузовиков и «джипов» следует за ними во время охоты. Когда разбивают лагерь, то вырастает дюжина палаток. Ночью в своей палатке клиент может принять горячую ванну и выпить ледяной Мартини».

Итак, рай для белых, ад для негров!

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».

Хуан Маринельо посыпал свою выступление кубинским писателем и общественным деятелем Хуаном Маринельо, своем выступлению подпись директора турецкой комиссии ассоциации пост-персидской О. Савич сказал: «Обычно принято представлять докладчика аудитории. Но на сей раз в этом нет никакой необходимости: все собравшиеся хорошо знают Хуана Маринельо».